

രാമചരിതം: എഴുപത്തെട്ടാം പടലം
വ്യാഖ്യാ: ശരൺ ചന്ദ്രൻ എൻ



രാമചരിതം: എഴുപത്തെട്ടാം പാലം
വ്യാഖ്യാതാവ്: ശരൺ ചന്ദ്രൻ എൻ
(മലയാളം: കവിത)

Editorial content © 2023, Sharan Chandran N

The electronic versions have been created by making use of the production infrastructure of [River Valley Technologies](#).

The electronic versions were generated from sources marked up in [L^AT_EX](#) in a computer running GNU/LINUX operating system. PDF was typeset using [X_YL^AT_EX](#) from [T_EXLive](#) 2020 and the cloud framework, [Ithal \(ഇതൽ\)](#). The base font used was traditional script of Rachana, contributed by KH Hussain, et al. and maintained by [Rachana Institute of Typography](#). The font used for Latin script was [Linux Libertine](#) developed by Philipp H. Poll.

The electronic versions are released under the provisions of [Creative Commons Attribution ShareAlike](#) license for free download and usage.

[Vibhishana in the camp of Rama](#), a painting by Anonymous. The image is taken from [Wikimedia Commons](#) and is gratefully acknowledged.

[Sayahna Foundation](#)

JWRA 34, Jagathy, Trivandrum, India 695014

URL: www.sayahna.org

രാമചരിതം:
എഴുപത്തെട്ടാം പാലം

രാമസൈന്യത്തിന്റെ പ്രഹരമേറ്റ് ജീവൻ വെടിഞ്ഞ രാക്ഷസരുടെ ഉറ്റവരായ സ്ത്രീകളുടെ തീവ്രവിലാപമാണ് ഈ ഭാഗം. ഭർത്താക്കന്മാരെയും മക്കളെയും പിതാക്കന്മാരെയും സഹോദരന്മാരെയും ഓർത്തു അവർ അലമുറയിടുന്നു. യുദ്ധങ്ങളത്തിലെ ദയനീയാവസ്ഥ കണ്ടു തകർന്നുപോകുന്ന ശൂർപ്പണഖയുടെ ചിത്രവും ആവിഷ്കരിക്കുന്നു. രാമന്റെ ചൈതന്യവും രാവണന്റെ വിധിയുടെ കാര്യകാരണങ്ങളും സൂചിതമാകുന്നു. രാമചരിതത്തിന്റെ ഭാവതീവ്രതയ്ക്കും വർണനാപാടവത്തിനും ഉത്തമ ഉദാഹരണമാണ് ഈ ഭാഗം. യുദ്ധങ്ങളത്തിന്റെ ദൈന്യതയെയുദ്ധത്തിന്റെ യഥാർത്ഥ ഇരകളുടെ കണ്ണിലൂടെ തീവ്രമായി രാമചരിതകാരൻ അവതരിപ്പിക്കുന്നു.

പാട്ട് 1

അറിയുമാറകിലലോക
രരക്കരെ നണ്ണി നണ്ണി
നിലമിചെ വീഴ്തു വീഴ്തു
നിചാചരിമാർ കിടത്തു
മലൈകളിലരുവിപോലെ
മലിന്ത കൺപുനലും പായ്-
ഞൊലിയെഴുമുറെ പുനെ
ന്താരൊരുത്തർ പേരുരെത്തും.

ഉറ്റവരെ നഷ്ടപ്പെട്ട രാക്ഷസസ്ത്രീകളുടെ അവസ്ഥയുടെ തീവ്രത വർണിക്കുന്നു. തങ്ങളുടെ പ്രിയജനങ്ങളായിരുന്ന രാക്ഷസരെ തീവ്രമായി വിചാരിച്ചുകൊണ്ട് അഖിലലോകവുമലിയുന്ന വിധത്തിൽ രാക്ഷസിമാർ, മലകളിൽ അരുവികളുടെ ധാരാളിത്തം എങ്ങനെയാണോ എന്നപോലെ നിയന്ത്രിക്കാൻ കഴിയാത്തവിധം കണ്ണുനീർ പൊഴിച്ച് രാക്ഷസന്മാരുടെ ഓരോത്തരുടെയും പേരും പറഞ്ഞ് ഉറക്കെ അലമുറയിടൂ.

കുറിപ്പ്

നണ്ണി നണ്ണി— വിചാരിച്ച് വിചാരിച്ച്
കൺപുനൽ— കണ്ണീർ

പാട്ട് 2

ഉരെക്കരുതാതവണ്ണമുള്ള
മേഴിത്തു വെത്തു
പെരുത്തിടമിടറുതുടി
പൊയർകളെള്ളവിള്ളവി
ഒരുത്തരുമിൻറിയാനാരുടൽ
ചിരപ്പവർകളുറ്റോർ
കരുത്തു ചേർ മക്കൾ ചാർത്തോർ
കണവൻമാർ തന്നെമാരും.

ഇടത്തൊണ്ടപൊട്ടി, ഓരോത്തരുടെയും പേരുകൾ ആവർത്തിച്ചു വിളിച്ചുകൊണ്ടുള്ള അവരുടെ അലമുറയിടൽ വിവരിക്കാവുന്നതിനമപ്പുറമാണ്. കാരണം കൂടപ്പിറപ്പുകൾ, ഉറ്റവർ, കരുത്തരായ മക്കൾ, ചാർച്ചക്കാർ, ഭർത്താക്കന്മാർ, പിതാക്കന്മാർ തുടങ്ങി പ്രിയപ്പെട്ടവരെല്ലാം അവർക്ക് പൊടുന്നനെ ഇല്ലാതായിരിക്കുന്നു എന്ന സത്യം അവർക്ക് താങ്ങാൻ കഴിയുന്നതല്ല.

കുറിപ്പ്

ഇടമിടർ— ഇടത്തൊണ്ട
ഇൻറിയാർ— ഇല്ലാത്തവരായി

പാട്ട് 3

തന്നെമാർ പിൻചൊല്ലിൻറ
തനയാവോ താതാവോയെൻ
മെന്തായോ മാമാ തമ്പി
വാലനേ തനയനേയോ
എന്തയോ കണവായോ
നേരിളളയ തോതരനേ നിങ്ക-
ളന്തകപുരം പുക്കന്തിങ്കരുത
ങ്കൾക്കിരുത്തുകൊൾവാൻ.

ഉറ്റവരുടെ നഷ്ടം രാക്ഷസിമാരെ തീർത്തും ശൂന്യരാക്കിയിരിക്കുന്നു. പിതാക്കന്മാരുടെ പിറകെ ചെല്ലുന്ന മകനേ, അച്ഛാ, പുത്രാ, അമ്മാവാ, അനുജാ, കുട്ടീ, കണവാ, നേരെ ഇളയ സഹോദരാ, അയ്യോ...! എയ്ത്...? നിങ്ങൾ അന്തകപുരി പുകിയതുകൊണ്ട് ഇവിടെ ഞങ്ങൾക്ക് ഒന്നിന്നും വയ്യാതായി.

കുറിപ്പ്

തനയായോ— മകനേ
താതായോ— അച്ഛാ

പാട്ട് 4

ഇരുന്ത ചൂർപ്പണകൈ പോനാ
ളിവിടനിൻറടിവി നോക്കി-
ത്തിരിത്തുതെണ്ടകം പുക്കന്താൾ
തേവനുമവിടെവന്താൻ
കരിന്തമൈ മുകറി കണ്ടാൾ
കാകത്തവരൻ താൻ കാന്തി
പൊരുത്തിന വതനം തന്ന പുക
ന്തവനടിപണിന്താൾ.

ശൂർപ്പണഖ പണ്ട് ദണ്ഡകാരണ്യത്തിലെത്തിയകാലത്തു് രാമനും അവിടെയെത്തി. കരിമഷിപോലെ മുഖമുള്ള അവൾ രാമന്റെ കാന്തിയുള്ള മുഖം കണ്ട് ആകൃഷ്ടയായി.

കുറിപ്പ്

തെണ്ടകം— ദണ്ഡകാരണ്യം
അടിപണിന്താൾ— അടിപണിഞ്ഞു

പാട്ട് 5

അവനനേർ വടിവുള്ളൊരില്ല
വനിയേഴിരണ്ടിലും മ-
റ്റിവളുടെ വടക്കടമ്പോയി
പ്പടിയെൻറു പോകാ
നവവയത്തുടൈയൻ വെന്തേൻ
നരൈത്തു മുത്തിഴന്തതോലോ-
ടവളുടെകോലഞ്ചിലമിതമുള്ളൊൻറ
ണൈയുന്തോറും

പതിനാലുലോകത്തിലും രാമനുള്ളും ഭംഗിയുള്ളവർ ആരുമില്ല. എന്നാൽ ശൂർപ്പണഖയുടെ ശരീരമാകട്ടെ രാമന്റേതിന് നേർവിപരീതവും. യൗവുനയുക്തനാണ് രാമനെങ്കിൽ നറച്ച് മുത്ത ശൂർപ്പണഖയുടെ കോലവും ശീലവും അടുക്കുംതോറും ഇഷ്ടപ്പെടുന്നതുതന്നെ! (ഇഷ്ടക്കുറവുണ്ടാക്കുന്നതാണ്).

കുറിപ്പ്

വിടക്കടമ്പ്— മലിനശരീരം
നവവയത്തുടൈയോൻ— യൗവുനയുക്തൻ

പാട്ട് 6

ഇതമുള്ളൊരരചാൻമാരെൻറി
മുതുക്ടിഴവിയെൻറു
മതികെട്ടും കാമം പൂണ്ടാൾ
മന്നർകോൻറനയന്മാരിൽ
അതുപൊഴുതെഴുത്തു വൈര
മാമരണാനതമായേ
മതിമികമരക്കർകോനും
തെയരത തനയൻമാരും.

ശൂർപ്പണഖ വീണ്ടുവിചാരമില്ലാതെ ബുദ്ധി കെട്ടുപോയ വിധത്തിൽ രാജകുമാരന്മാരിൽ കാമാസക്തയായി. ആ ഒരു കാരണത്താൽ ദശരഥതനയൻമാരും രാക്ഷസാധിപനും തമ്മിൽ ആജീവനാന്ത വൈരം ആരംഭിച്ചു.

കുറിപ്പ്

എഴുത്തു— എഴുന്നു

പാട്ട് 7

തെയരതതനയൻ മുമ്പാൽത്താട
കൈക്കുയിർ കളളന്താൻ
നിയതിവേൾവിയെക്കുലൈക്കും
നിചാചരർപടൈയെക്കൊൻറാൻ
അയല്ലിയയാക്കിനാൻ കല്ലടി
മലരണൈത്തു വൻകു-
റിയൽചിലൈ മുറിത്തു ചിതൈ
ക്കിതംകിളർ വരനമാനൻ.

ദശരഥതനയൻ ആദ്യം താടകയുടെ പ്രാണൻ കളഞ്ഞു. നിത്യവും യാഗം മുടക്കുന്ന രാക്ഷസൻമാരുടെ പടയെക്കൊന്നു. കൂടാതെ കാൽപാദ സ്പർശത്താൽ കല്ലിനെ അഹല്യയാക്കി. പ്രശസ്തമായ വില്ലുമുറിച്ച് സീതയ്ക്കിഷ്ടമുള്ള വരനുമായി.

കുറിപ്പ്

വേൾവി— യാഗം
നിയതി— നിത്യവും

പാട്ട് 8

വരംകിളർമുനിയെ വെന്റു
വളർനകർ പിരിത്തുപോന്തി-
ങ്കിരുത്തന്താൾ വിരാതൻ പോർ
ക്കെന്റുതിർത്തവന്തന്ന വെൻറാൻ
ഇരുത്തനൻ തെണ്ടകം പുക്കി
രുളണിക്ഷലാൾ മെയ്യിൽ
പൊരുത്തിന മുലൈവിളക
പ്പുകൾമികം തമ്പിയോടും.

ശക്തനായ ഭാർഗവമുനിയെ ജയിച്ചവനാണ് രാമൻ. അങ്ങനെയുള്ള രാമൻ മനോഹരമായ അയോധ്യ വെടിഞ്ഞു വന്നത്തിലെത്തിയപ്പോൾ പോരിനായി വന്നെതിർത്ത വിരാധനെ ജയിച്ചു. പിന്നീട് ഇരുണ്ട ഭംഗിയുള്ള മുടിയോടുകൂടിയ സീതയോടും അനിയനായ ലക്ഷ്മണനോടും കൂടി ദണ്ഡകാരണ്യത്തിൽ താമസിച്ചു.

കുറിപ്പ്

വളർനകർ— മനോഹരമായ രാജധാനി

പാട്ട് 9

തമ്പിരാനരുളിച്ചെയ്താൻ
തെയാപരനചലപ്പെണ്ണി-
നമ്പനൊരുതവൈമൂലമര
ക്കർകോൻ മുടിയുമെന്റേ
ഉമ്പരോടിടമെല്ലാമൊ
ത്തിത വരിൻറിതിപ്പോൾ
വമ്പിയൽമൊഴിയാൾ വന്തി
മൈതിലി പുക്കുന്തിൽപ്പിൻ.

സുന്ദരിയായ ഒരു സ്ത്രീമൂലം രാക്ഷസാധിപൻ മരിക്കുമെന്ന് ദയാപരനായ ശ്രീപരമേശ്വരൻ ദേവന്മാരോട് അരുളിയിരുന്നു. മൈഥിലി ഇവിടെ എത്തിയതിന് ശേഷം പരമശിവൻ പറഞ്ഞതെല്ലാം ഒത്തുവന്നിരിക്കുന്നു.

കുറിപ്പ്

അചലപ്പെണ്ണിനമ്പൻ— ശ്രീപരമേശ്വരൻ
അരുവൈ— സുന്ദരിയായ സ്ത്രീ

പാട്ട് 10

മൈതിലി തന്നിലാചൈ മതി
കെടത്തെയമുകനും
കൈതവമീൻറിയൊക്കെ
ക്കനമെഴുമുഴുത്തപോലെ
മൈതിലിവരനിൽക്കാമം
വളർന്തമൈമുകറിയെൻറും
ചെയ്തുമയനർത്തമായേ
ചീർമൈ പെറ്റുരെത്തു കൊൾവാൻ.

ദശമുഖൻ മൈഥിലിയോട് ബുദ്ധി കെട്ടുപോകമാറ് കടുത്ത ആശപെരുത്തപ്പോൾ രാമനിൽ കാമം വളർന്ന മഷീമുഖിയായ ശൂർപ്പണഖ ചെയ്തത് വർണിക്കാൻ സാക്ഷാൽ അന്നന്തര പോലും സാധ്യമാകുമോ?

കുറിപ്പ്

തെയമുകൻ— ദശമുഖൻ
ചീർമൈ— ഭംഗി

പാട്ട് 11

ഉരെപ്പുത്തിനരിപ്പുമെന്റാ
ലൊഴിവോന്നാ മവിടമെല്ലാം
പരപ്പെഴും പടൈക്കുവന്ത
പരിഭവം തീർത്തുകൊൾവാൻ
കരുത്തുചേർമുലെയും മൂക്കും
കളുകളയരിതുവേന്തൻ
കരുത്തനേയതികമാരക്ക
രനെ വെന്റുവനിതിൽക്കീൾ.

രാമന്റെ വീരപ്രവർത്തികളൊക്കെ കേവലം വാക്കുകളിൽ വർണിക്കാൻ കഴിയുന്നതല്ല അതുകൊണ്ട് വർണിക്കാൻ പ്രയാസമായതൊക്കെ നമുക്ക് ഒഴിവാക്കാം. ദിവ്യരായ തങ്ങൾക്ക് വന്ന പരിഭവം തീർക്കാനായി ശൂർപ്പണഖയുടെ മൂക്കും കരുത്തുറ്റ മൂലയും രാമൻ അറിഞ്ഞു കളഞ്ഞു. അതുവരെ ആരും ജയിച്ചിട്ടില്ലാത്ത ഖരനെ ജയിക്കുകയും ചെയ്തു.

കുറിപ്പ്

പരപ്പുക— ദിവ്യരാകുക
ഇതിൽക്കീൾ— ഇതിനു മുമ്പ്

ശരൺ ചന്ദ്രൻ എൻ



കാസർഗോഡ് കേരള കേന്ദ്ര സർ
വകലാശാലയിൽ മലയാളവിഭാഗ
ത്തിൽ ഗവേഷകൻ.

പിൻകുറിപ്പ്

- മുപ്പതു മുതൽ നാല്പതു മിനിറ്റിനകം വായിച്ചു തീർക്കാവുന്ന ഉള്ളടക്കമാണ് സായാഹ്ന പുറത്തിറങ്ങുന്ന ഈ ഫോൺ പിഡിഎഫുകളിൽ ഉള്ളത്. ഇതു വായിക്കുവാനായി ഒരിക്കലും ഒരു കമ്പ്യൂട്ടറോ ഡെസ്ക്ടോപ്പ് ആപ്ലിക്കേഷനുകളോ ആവശ്യമില്ല.
- ആധുനിക മനുഷ്യന്റെ സന്തതസഹചാരിയായ സ്മാർട്ട് ഫോണുകളുടെ സ്ക്രീനിൽ തന്നെ വായിക്കുവാൻ തക്ക രീതിയിലാണ് ഈ പിഡിഎഫുകൾ വിന്യസിച്ചിരിക്കുന്നത്. ഫോണിന്റെ വീതിക്കു നിജപ്പെടുത്തിയ രീതിയിലാണ് മാർജിനുകൾ ചിട്ടപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നത്.
- പിഡിഎഫ് പ്രമാണങ്ങൾ വായിക്കുവാനുള്ള പ്രയോഗങ്ങൾ എല്ലാതരം സ്മാർട്ട്ഫോണുകളിലും ഇന്ന് ലഭ്യമാണ്. എന്നിരിക്കിലും സൗജന്യമായി കിട്ടുന്ന അഡോബി അക്രോബാറ്റ് റീഡർ ആണ് ഇവയിൽ ഏറ്റവും മുന്തിയത്. അതുകൊണ്ട് അഡോബി റീഡർ ഇൻസ്റ്റാൾ ചെയ്യുകയും അതിൽ ഈ ഫോൺ പിഡിഎഫുകൾ വായിക്കുകയും ചെയ്യുക.
- സ്വതന്ത്രപ്രസാധനം ആഗ്രഹിക്കുന്ന/ഇഷ്ടപ്പെടുന്ന ആർക്കുവേണമെങ്കിലും സായാഹ്നയിലൂടെ സ്വന്തം കൃതികൾ പ്രസാധനം ചെയ്യാവുന്നതാണ്. 30 മുതൽ 60 മിനിറ്റുകൾക്കകം വായിച്ചുതീർക്കാവുന്ന ഉള്ളടക്കം - കഥകൾ, അനുഭവക്കുറിപ്പുകൾ, ലേഖനങ്ങൾ, അഭിമുഖങ്ങൾ, സിനിമാനിരൂപണങ്ങൾ, കവിതകൾ - എന്നു തുടങ്ങി എന്തുവേണമെങ്കിലും അയയ്ക്കാവുന്നതാണ്. അയയ്ക്കേണ്ട വിലാസം: editors@sayahna.org.
- പ്രതികരണങ്ങൾ editors@sayahna.org എന്ന ഇമെയിലിലേയ്ക്ക് അയയ്ക്കുകയോ, ഈ **വെബ് പേജിൽ** കമന്റുകളായി ചേർക്കുകയോ ചെയ്യുക. നിർദ്ദേശങ്ങളും വിമർശനങ്ങളും എപ്പോഴും സ്വീകാര്യമാണ്. അവ സായാഹ്നപ്രവർത്തകർക്ക് കൂടുതൽ ഉത്തേജനം നൽകുന്നതാണ്.